

## Ausgabe-Nr. 8/2013: Probleme nach Filterwechsel? Tipps zur richtigen Montage des MAHLE Kraftstofffilters KX229D

Wenn nach einem Filterwechsel der Motor nicht startet oder Kraftstoff austritt, liegt die Ursache oftmals in einer nicht korrekt durchgeführten Montage.

**WICHTIG: DIE RICHTIGE REIHENFOLGE VON DICHTUNG UND FILTERELEMENT ZU GEHÄUSE UND DECKEL.**

Wird falsch herum montiert, entstehen Undichtheiten im System, die zur Ansaugung von Luft und damit zu Startproblemen oder zu einem Kraftstoffaustritt nach außen führen können.

**EBENFALLS WICHTIG: DIE KORREKTE PLATZIERUNG DES DICHTINGS IM DECKEL**

Wenn sich der Dichtring bei der Demontage vom Deckel löst, kann er im ausgebauten Filterelement stecken bleiben. Wird dies nicht bemerkt, gelangt im späteren Betrieb ungefilterter Kraftstoff zur Einspritzanlage. Tückisch: Die Folgen dieses Montagefehlers sind nicht sofort erkennbar, verursachen jedoch kontinuierlich erhöhten Verschleiß.

**Daher unser Tipp: Bei jedem Filterwechsel den Sitz des Dichtrings prüfen!**



Abbildung 1: Falsche Reihenfolge



Abbildung 2: Richtige Reihenfolge

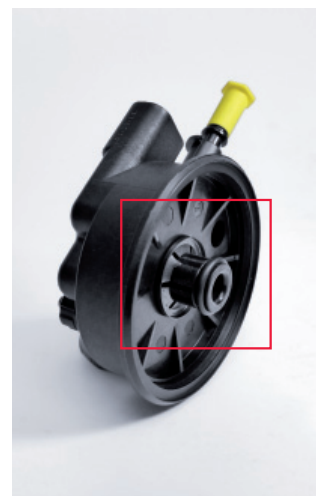


Abbildung 3: Korrekt positionierte Dichtung



Abbildung 4: Dichtung im Filter stecken geblieben

## Issue No. 8/2013: Problems following a filter change? Tips for fitting the MAHLE fuel filter KX229D correctly

If the engine does not start or fuel leaks occur following a filter change, the cause is often to be found in the filter being incorrectly fitted.

**IMPORTANT: THE CORRECT FITTING ORDER OF THE SEAL AND FILTER ELEMENT TO THE HOUSING AND COVER.**

If fitted the wrong way round, leaks will occur in the system, which may lead to the intake of air and to starting problems or a fuel leak.

**ALSO IMPORTANT: THE CORRECT POSITIONING OF THE SEALING RING IN THE COVER.**

If the sealing ring becomes detached from the cover during dismantling, it can remain inside the filter element and be disposed of with the old filter. If this is not noticed, unfiltered fuel will reach the injection system during operation. Caution: the harmful consequences of this installation error are not immediately detectable; however, wear on the fuel system is continuously increased.

**Our tip: with every filter change, please ensure that the sealing ring is correctly seated on the housing cover!**



Figure 1: wrong order



Figure 2: correct order

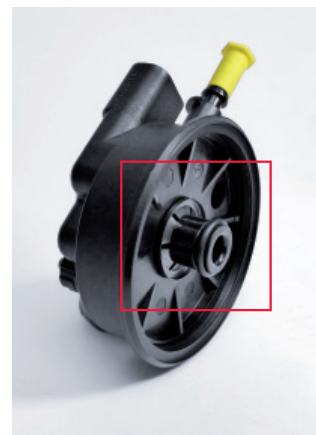


Figure 3: correctly positioned gasket



Figure 4: gasket stuck in the filter gasket

## Édition 08/2013 : Des problèmes après un remplacement de filtre ? Conseils pour le montage correct du filtre à carburant MAHLE KX229D

Si, après le changement du filtre, le moteur ne démarre pas ou le carburant fuit, un montage incorrect du filtre en est souvent la cause.

**IMPORTANT : L'ORDRE DE MONTAGE DU JOINT ET DE L'ÉLÉMENT FILTRANT DANS LE BOÎTIER ET LE COUVERCLE.**

S'ils sont inversés, le système ne sera pas étanche, avec aspiration d'air sur l'admission du carburant qui peut provoquer des problèmes de démarrage ou une fuite de carburant.

**AUTRE DÉTAIL IMPORTANT : LA MISE EN PLACE CORRECTE DU JOINT TORIQUE DANS LE COUVERCLE.**

Si le joint torique se détache du couvercle au démontage, il peut rester coincé dans l'élément filtrant retiré. Si vous ne vous en rendez pas compte, l'absence de joint entraînera une arrivée de carburant non filtré dans le circuit d'injection au prochain démarrage. Attention ! Les conséquences de ce défaut de montage ne se remarquent pas immédiatement, mais entraînent une usure régulière et croissante.

**Notre conseil : à chaque remplacement de filtre, vérifiez que le joint torique est placé correctement !**



Illustration 1: ordre de montage incorrect



Illustration 2: ordre de montage correct

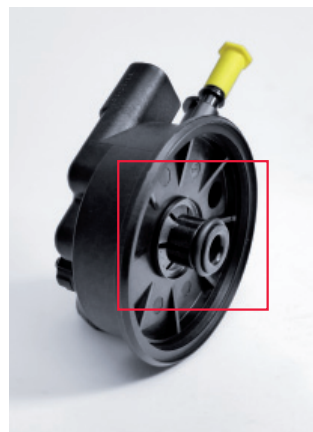


Illustration 3: joint correctement positionné

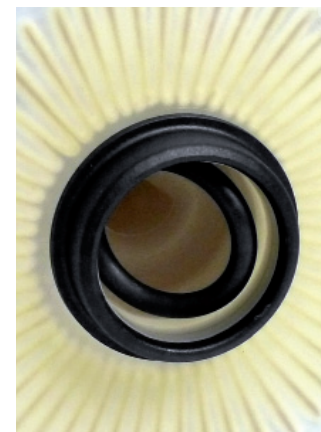


Illustration 4 : joint coincé dans le filtre

## Wydanie nr 8/2013: Problemy po wymianie filtra? Wskazówki prawidłowego montażu filtra paliwa MAHLE KX229D

Jeżeli po wymianie filtra silnik nie rusza lub wycieka paliwo, przyczyną często jest nieprawidłowy montaż.

**WAŻNE: PRAWIDŁOWA KOLEJNOŚĆ USZCZELKI I ELEMENTU FILTRACYJNEGO W STOSUNKU DO OBUDOWY I JEJ POKRYWY.**

W razie montażu w odwrotnej kolejności dochodzi do znacznej nieszczelności systemu, powodującej zasysanie powietrza i tym samym problemy rozruchowe bądź wyciek paliwa na zewnątrz.

**RÓWNIIE WAŻNE: PRAWIDŁOWE UŁOŻENIE PIERŚCIENIA USZCZELNIAJĄCEGO W POKRYWIE**

Jeżeli podczas demontażu pierścienia uszczelniającego wypadnie z pokrywy, może on zostać we wnętrzu wymontowanego elementu filtracyjnego. W przypadku jego pominięcia przy ponownym montażu do układu wtryskowego będzie dostawać się niefiltrowane paliwo. Ważne: skutki tego błędu montażowego nie są widoczne natychmiast, lecz powodują coraz większe zużycie.

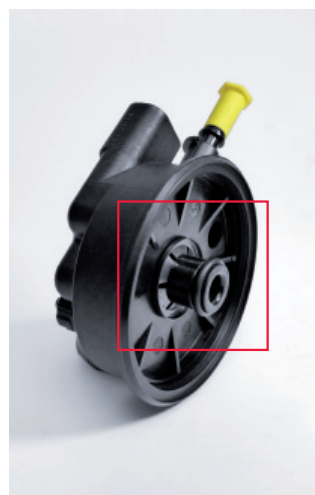
**Stąd nasza rada: przy każdej wymianie filtra należy sprawdzić osadzenie pierścienia uszczelniającego!**



Ilustracja 1: Nieprawidłowa kolejność



Ilustracja 2: Prawidłowa kolejność



Ilustracja 3: Prawidłowo zamontowana uszczelka



Ilustracja 4: Uszczelka została osadzona we filtrze

## Издание № 8/2013: Проблемы после замены фильтра? Рекомендации по правильному монтажу топливного фильтра MAHLE KX229D

Если после замены фильтра не запускается двигатель или отмечается утечка топлива, то причиной тому часто служит неправильно выполненный монтаж фильтра.

Важно соблюдать правильную последовательность от прокладки и патрона к корпусу и крышке. Несоблюдение такого порядка чревато разгерметизацией системы, что может привести к засасыванию воздуха и, тем самым, к проблемам при запуске двигателя или утечке топлива.

**ТАКЖЕ ВАЖНО ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО В КРЫШКЕ**

Если при демонтаже уплотнительное кольцо отделяется от крышки, то оно может застрять в извлеченном патроне. Если это не заметить, то при дальнейшей эксплуатации в систему впрыска попадет нефilterованное топливо. Опасно: последствия неверного монтажа заметны не сразу, но становятся источником повышенного износа в долгосрочной перспективе.

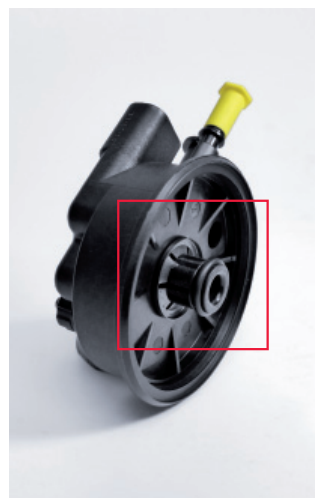
**каждый раз при замене фильтра следует контролировать посадку уплотнительного кольца!**



Изображение 1: Неправильная последовательность монтажа



Изображение 2: Правильная последовательность монтажа



Изображение 3: Правильно установленное уплотнительное кольцо



Изображение 4: Застрявшая в фильтре прокладка

## Sayı 8/2013: Filtre deęişiminden sonraki problemler? MAHLE KX229D yakıt filtresinin doęru takılması için ipuçları.

Filtre deęişiminin ardından motor çalışmaz veya yakıt sızıntısı meydana gelirse, sorun genellikle filtrenin yanlış biçimde takılmasından kaynaklanmaktadır.

**ÖNEMLİ: CONTA VE FİLTRE ELEMANIN GÖVDE VE KAPAĞA DOĞRU SIRA İLE TAKILMASI.**

Yanlış bir sıra izlenmesi halinde sistemde sızıntılar meydana gelir; bu da sisteme hava girmesine ve motorun çalışmamasına veya yakıt sızıntısı başlaması gibi problemlere sebep olacaktır.

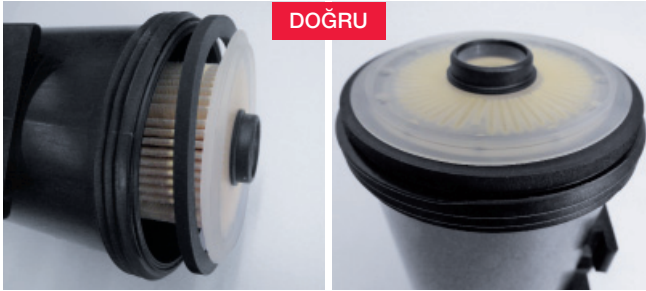
**ÖNEMLİ: KAPAKTA BULUNAN SIZDIRMAZLIK O-RİNGİNİN DOĞRU KONUMLANDIRILMASI**

Sızdırmazlık o-ringi sökme esnasında kapaktan çıkarsa, filtre elemanın içinde kalarak eski filtre ile atılabilir. Bu fark edilmezse, filtrelenmemiş olan yakıt, motorun çalışması sırasında enjeksiyon sistemine ulaşacaktır. Dikkat: Bu montaj hatasının zararlı sonuçları hemen fark edilemez ancak yakıt sistemi üzerindeki aşınma sürekli olarak artar.

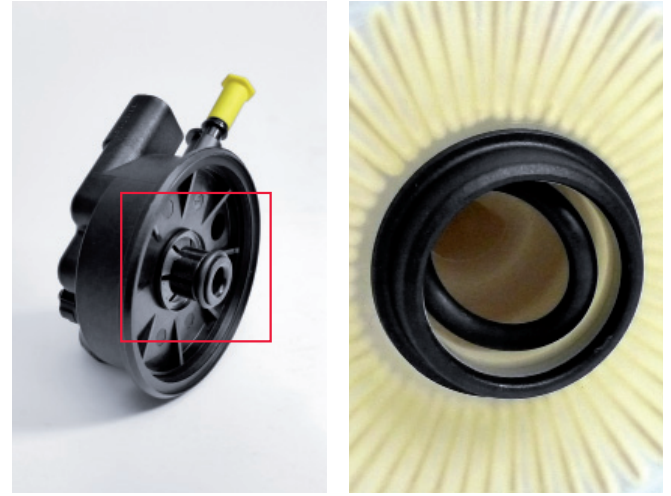
**İpucu: Her filtre deęişiminde, sızdırmazlık o-ringinin gövde kapağı üzerine doęru oturtulduğundan emin olunuz!**



Şekil1: yanlış dizilim



Şekil2: Doğru dizilim



Şekil 3: Doğru takılmış conta

Şekil 4: Filtre içine sıkışmış conta